

1.	Nazwa kierunku	filologia (język francuski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie konsekutywne

Kod modułu: 02-FL-FT-S1-TK

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	5
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza lub nauczyciela języka obcego	K_K09	3
K10	wykazuje zainteresowanie zjawiskami językowymi	K_K10	4
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	3
U01	potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie studiowanej dyscypliny humanistycznej w języku rodzimym i obcym	K_U01	2
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
W06	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	4

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia ustnego i jego odmiany: tłumaczenia konsekutywnego. Podczas zajęć prowadzący wprowadza główne założenia teoretyczne i praktyczne związane z techniką tłumaczenia konsekutywnego. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: ćwiczenia pamięciowe służące rozwijaniu umiejętności tłumaczenia ustnego, skuteczne sporządzanie notatek do konsekutywnego odtwarzania dyskursu w tłumaczeniu, wyodrębnianie kluczowych myśli przemówienia, problem ekwiwalencji w przekładzie.
Wymagania wstępne	Świadomość słownictwa i struktur języka rodzimego i obcego na poziomie ogólnym

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	Praca na zajęciach	Studenci dokonują tłumaczenia ustnego wybranych tekstów podczas każdych kolejnych zajęć.	K01, K10, U01, U16, W06
w-2	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do ustnego testu zaliczeniowego	K09, K11, U16

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Prezentacja zagadnień teoretycznych w formie wykładu	6	Studenci zapoznają się z materiałem teoretycznym	15	w-1
f-2	ćwiczenia	Wykonywanie ćwiczeń pamięciowych wg podanych schematów inputu i tworzenie dla nich odpowiednich outputów między językami wyjściowym i docelowym.	6	Studenci wykonują przykładowe ćwiczenia pamięciowe	15	w-1
f-3	ćwiczenia	Praca z tekstami poddawanyymi tłumaczeniu konsekwentnemu.	18	Studenci sporządzają glosariusze do poszczególnych dziedzin	30	w-2